

عیسی یگانه راه به سوی خداست

¹ دل شما مضطرب نشود! به خدا ایمان آورید به من نیز ایمان آورید.² در خانه پدر من منزل بسیار است و الا به شما می‌گفتم: می‌روم تا برای شما مکانی حاضر کنم؟³ و اگر بروم و از برای شما مکانی حاضر کنم، باز می‌آیم و شما را برداشته با خود خواهم برد تا جایی که من می‌باشم شما نیز باشید.⁴ و جایی که من می‌روم می‌دانید و راه را می‌دانید.⁵ توما بدو گفت: ای آقا، نمی‌دانیم کجا می‌روی. پس چگونه راه را توانیم دانست؟⁶ عیسی بدو گفت: من راه و راستی و حیات هستم. هیچ‌کس نزد پدر جز به وسیله من نمی‌آید.⁷ اگر مرا می‌شناختید، پدر مرا نیز می‌شناختید و بعد از این او را می‌شناسید و او را دیده‌اید.⁸ فیلیپس به وی گفت: ای آقا، پدر را به ما نشان ده که ما را کافی است.⁹ عیسی بدو گفت: ای فیلیپس، در این مدت با شما بوده‌ام، آیا مرا نشناخته‌ای؟ کسی که مرا دید، پدر را دیده است. پس چگونه تو می‌گویی پدر را به ما نشان ده؟¹⁰ آبا باور نمی‌کنی که من در پدر هستم و پدر در من است؟ سخنهایی که من به شما می‌گویم از خود نمی‌گویم، لکن پدری که در من ساکن است، او این اعمال را می‌کند.¹¹ مرا تصدیق کنید که من در پدر هستم و پدر در من است، و الا مرا به سبب آن اعمال تصدیق کنید. آمین، آمین، به شما می‌گویم: هر که به من ایمان آرد، کارهایی را که من می‌کنم او نیز خواهد کرد و بزرگتر از اینها نیز خواهد کرد، زیرا که من نزد پدر می‌روم.¹³ و هر چیزی را که به اسم من سؤال کنید بجا خواهم آورد تا پدر در پسر جلال یابد.¹⁴ اگر چیزی به اسم من طلب کنید من آن را بجا خواهم آورد.

عیسی به روح القدس وعده داد

¹⁵ اگر مرا دوست دارید، احکام مرا نگاه دارید.¹⁶ و من از پدر سؤال می‌کنم و تسلی‌دهنده‌ای دیگر به شما عطا خواهد کرد تا همیشه با شما بماند؛¹⁷ یعنی روح راستی که جهان نمی‌تواند او را قبول کند زیرا که او را نمی‌بیند و نمی‌شناسد و اما شما او را می‌شناسید، زیرا که با شما می‌ماند و در شما خواهد بود.¹⁸ شما را یتیم نمی‌گذارم نزد شما می‌آیم.¹⁹ بعد از اندک زمانی جهان دیگر مرا نمی‌بیند و اما شما مرا می‌بینید و از این جهت که من زنده‌ام، شما هم خواهید زیست.²⁰ و در

¹ Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.² In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.³ And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.⁴ And whither I go ye know, and the way ye know.⁵ Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?⁶ Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.⁷ If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.⁸ Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.⁹ Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?¹⁰ Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.¹¹ Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.¹² Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.¹³ And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.¹⁴ If ye shall ask any thing in my name, I will do it.¹⁵ If ye love me, keep my commandments.¹⁶ And I will

آن روز شما خواهید دانست که من در پدر هستم و شما در من و من در شما.²¹ هر که احکام مرا دارد و آنها را حفظ کند، آن است که مرا محبت می‌نماید؛ و آنکه مرا محبت می‌نماید، پدر من او را محبت خواهد نمود و من او را محبت خواهم نمود و خود را به او ظاهر خواهم ساخت.

²² یهودا، نه آن اسخریوطی، به وی گفت: ای آقا، چگونه می‌خواهی خود را به ما بنمایی و نه بر جهان؟²³ عیسی در جواب او گفت: اگر کسی مرا محبت نماید، کلام مرا نگاه خواهد داشت و پدرم او را محبت خواهد نمود و به سوی او آمده، نزد وی مسکن خواهیم گرفت.²⁴ و آنکه مرا محبت ننماید، کلام مرا حفظ نمی‌کند؛ و کلامی که می‌شنوید از من نیست بلکه از پدری است که مرا فرستاد.²⁵ این سخنان را به شما گفتم وقتی که با شما بودم.²⁶ لیکن تسلی‌دهنده، یعنی روح‌القدس، که پدر او را به اسم من می‌فرستد، او همه چیز را به شما تعلیم خواهد داد و آنچه به شما گفتم به یاد شما خواهد آورد.

²⁷ سلامتی برای شما می‌گذارم، سلامتی خود را به شما می‌دهم. نه چنانکه جهان می‌دهد، من به شما می‌دهم. دل شما مضطرب و هراسان نباشد.²⁸ شنیده‌اید که من به شما گفتم: می‌روم و نزد شما می‌آیم. اگر مرا محبت می‌نمودید، خوشحال می‌گشتید که گفتم نزد پدر می‌روم، زیرا که پدر بزرگتر از من است.²⁹ و الآن قبل از وقوع به شما گفتم تا وقتی که واقع گردد ایمان آورید.³⁰ بعد از این بسیار با شما نخواهم گفت، زیرا که رئیس این جهان می‌آید و در من چیزی ندارد.³¹ لیکن تا جهان بداند که پدر را محبت می‌نمایم، چنانکه پدر به من حکم کرد همانطور می‌کنم. برخیزید از اینجا برویم.

pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;¹⁷ Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.¹⁸ I will not leave you comfortless: I will come to you.¹⁹ Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.²⁰ At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.²¹ He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.²² Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?²³ Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.²⁴ He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.²⁵ These things have I spoken unto you, being yet present with you.²⁶ But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.²⁷ Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.²⁸ Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I

John 14

said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.²⁹ And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.³⁰ Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.³¹ But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.